



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一 八七七七

一九九四年十月二十日
星期四

目錄

港督巡視西貢區	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
香港代表團訪問芝加哥	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
四項保障消費者條例明刊登憲報	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
三項大專院校修訂條例草案刊登憲報	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
小學推行目標為本課程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
八月份製造業手頭訂單價值	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
工商司出席亞太經合組織部長會議	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
中環填海區將納入規劃圖	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
足夠車位供停泊	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
區域市政局補選開始接受提名	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
兩幅政府土地拍賣總成交價三億一千一百萬元	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
一九九四年商標(修訂)規則	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十二
雅麗珊郡主為警察書畫展揭幕	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十三
政府資助興建青年村	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十三
三區區議會選出新主席	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十四
駐港英軍錫克警衛結束四十五年服務	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十五
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十五

頁

港督巡視西貢區

港督彭定康今日（星期四）下午巡視西貢區，了解區內的最新情況。

彭定康首先前往有一百五十年歷史的西貢天后古廟及毗鄰的關帝廟。

稍後他參觀廟旁一所典型的鄉郊學校，名為西貢公立學校。

彭定康其後到素以美食海鮮聞名中外的西貢墟海鮮市場瀏覽。

他乘坐水警輪，在西貢海（牛尾海）暢遊。西貢海一帶的海灘以水質好見稱。

在行程結束前，港督在匡湖居與西貢的區議員和地區人士茶聚，商討區內問題。

陪同港督巡視西貢區的有港九及新界政務署長周群娣和西貢政務專員伍靜文。

— 完 —

香港代表團訪問芝加哥

正在美國進行為期一周訪問的布政司陳方安生談及由於本港不斷轉變的空中輪廓而使建築師和規劃者獲得機會。

布政司在芝加哥著名的建築及設計藝術博物館主持「香港——有遠見的都市」建築展覽開幕禮時表示，由於面積所限，香港迫於要採取非常商業化的方式建造樓宇。她說：「倘若它們沒有保留價值，便會被拆卸，而由新的和更高的建築物所取代。」

她表示，建築物的急速交替和不斷進行的填海工程，如西九龍填海工程，都為建築師、發展商和建造者提供一個「致富之源」。

陳方安生說：「這樣可繼續撥出重要土地，以發展規模宏大及設計先進的工程計劃。」

布政司說，可能很少人會預測到過去二十年在香港發生的重大轉變。不過，香港須賴以維持經濟存在的動力促使了這些轉變。

在比較這兩個城市時，陳方安生表示，香港面積僅二十八平方哩，約有四百萬人居住及工作，而芝加哥市面積二百二十八平方哩，則有三百萬人居住及工作。

她說，雖然她在強調發生中的轉變，但她不希望令人覺得香港並不珍惜其歷史遺跡。香港現存有價值的較古舊建築物相對只有很少，而在過去二十至三十年間拆卸的，大部分並無特別保存價值。

她說：「那些有保存價值的，我們已經全部保留或已將重要部分納入新發展之內。因此，我們是保存了過去及將之與新發展融合起來。」

建築展覽將在芝加哥舉行至十二月十日。內容有小組討論和演講，以及有關已落成的大廈和令人驚愕的香港市區新增添大廈的展品。展出的建築物模型包括香港匯豐銀行、中國銀行、中環廣場、信德中心、赤鱗角機場及九龍東南工程計劃。

繼展覽會開幕之後，陳方安生以嘉賓身份出席了為慶祝「香港—美國九四」而設的晚宴。該晚宴在 ART INSTITUTE OF CHICAGO 的具歷史性的 STOCK EXCHANGE TRADING ROOM 舉行，並吸引了芝加哥商界、財經界、法律界及文化界代表出席。

陳方安生在致辭時指出香港和芝加哥之間的友誼和聯繫，並形容香港是全球商業網絡的重要聯繫。

她說：「我們是一個具領導地位的區域性財經、貿易及通訊中心，與世界上其餘的商業界緊密聯繫。」

在談到一九九七年的改變時，陳方安生說，我們不曾表示過渡期會輕易渡過，而是必然會遇到很多問題。

她說：「但本港有很多人為了香港現時及一九九七年後的成功而作出承擔，特別是那些公務員隊伍的人員，我們知道我們是可以成功的。」

今日較早時，陳方安生在訪問 CHICAGO MERCHANT JILLIE EXCHANGE 時，參觀了交易場，並且在交易所主席 MR JACK SANDNER 為她而設的午餐會上向嘉賓作簡要演說。

四項保障消費者條例刊登憲報

政府憲報明日(星期五)刊登四項保障消費者的條例，針對不公平的商業手法及不安全的消費品。

一九九四年貨品售賣(修訂)條例及服務提供(隱含條款)條例將於明日生效；而消費品安全條例及不合情理合約條例則於一九九五年十月生效，提供一年的寬限期讓工商界適應。

政府發言人說，一九九四年貨品售賣(修訂)條例改善了現行規管貨品售賣合約的法例，更清楚訂明貨品須符合的可商售品質。條例亦規定除非消費者有合理的機會查驗貨品，否則即使他簽署了接受貨品的票據，亦不能視作已接受該貨品。

服務提供(隱含條款)條例旨在將一些規管服務提供合約的普通法原則彙編成法典。條例規定提供服務的人士有責任在合理的時間內以合理程度的謹慎及技術提供服務。

另一方面，如合約並無訂明服務所需的費用，享用服務者亦應就有關服務支付合理的費用。如現行法律引致的責任比條例規定的更為嚴厲，則條例不會影響該等責任。

政府發言人說，消費品安全條例旨在規定消費品的製造商、入口商及供應商須負責確保他們供應予本地消費的貨品是安全的。

該條例訂立了一般安全規定，並訂定司法指引以決定不同的消費品所須符合的合理的安全程度。這些指引包括推介消費品的形式、有否就有關消費品的耗用使用任何標記、指示或警告、是否遵照有關的既定海外安全標準，以及是否有任何合理的方法令消費品更安全。

海關總監將負責執行法例。他獲賦予權力向供應商發出通知書，要求他們告誡消費者注意潛在的危險，以及收回或禁止供應不安全的消費品。

海關將成立一隊由五十二名海關人員組成的專責小組，負責執行法例。籌備工作經已開始，包括派遣一名高級海關人員往海外機構接受有關消費品安全的執法工作、增聘額外人手及製訂行動上的程序。

發言人說：「為了促使消費品製造商、入口商及供應商了解及遵守法例規定的一般安全準則，他們可向工業署產品標準資料組查詢有關消費品的國際或海外安全標準的資料。該組計劃蒐集更多的消費品安全標準，並透過現有的渠道告知香港工業及貿易機構及製造商。」

「供應商亦可將他們的消費品交由香港實驗所認可計劃認可的檢驗所或擁有同等地位的海外檢驗所進行測試。」

他補充說：「根據法例提出的訴訟程序，法庭在決定可否以已作應盡的努力作為免責辯護時，可考慮供應商是否持有測試證明書。」

任何人供應不安全消費品屬於違法，首次定罪可被判罰款十萬元及監禁一年，其後每次定罪則可被判罰款五十萬元及監禁兩年。

不合情理合約條例賦予法庭權力刪去或改寫消費者合約內的不合理條款，條例向法庭提供指引以決定何謂不合情理。

政府發言人說：「在草擬這四條法例時，我們充分了解到需要在擴大消費者所獲的保障及避免不必要地干預商業運作模式兩者之間達致平衡。」

「我們相信有關條例針對不公平的商業手法，為消費者提供適當的法律賠償。」

— 完 —

三項大專院校修訂條例草案刊登憲報

三項旨在給予香港城市理工學院（城市理工）、香港理工學院（理工）及香港浸會學院（浸會）建議的新大學名稱及其內部管理架構法律效力的修訂條例草案明日（星期五）刊登憲報。

政府發言人今日（星期四）說：「該三項條例草案於一九九四年五月港督會同行政局原則上批准建議更改事項後擬備，而條例草案的草擬文本亦已經諮詢過三間院校。」

城市理工最顯著的改變是院校名稱更改為「香港城市大學」（英文簡稱CITYU），而校長的英文名稱則由「DIRECTOR」改為「VICE-CHANCELLOR」。

修訂條例草案又規定成立「校董會」作為該大學的最高諮詢機構，並以新的「教務委員會」（SENATE）取代舊有的教務委員會（ACADEMIC BOARD）。

校務會的成員組合亦會加以修改，新組合包括學院院長，一名由教務委員會推薦的人員，兩名職員代表、評議會主席及學生會會長。

至於香港浸會學院，修訂條例草案將其名稱改為「香港浸會大學」，而其校長的英文名稱則由「PRESIDENT」改為「PRESIDENT AND VICE-CHANCELLOR」。

最顯著的改變是該院校的管理架構，經修訂後，舊校董會將不再存在，而校務議會將會是大學最高的行政當局。一個校董會亦會成立，作為大學最高諮詢機構。

至於香港理工學院，新名稱為「香港理工大學」，而其校長的英文名稱則改為「PRESIDENT」。

校董會仍是該院校的管理機構，但成員組合則會重組以便包括更多非學術界及學術界人士。一個新教務委員會亦會成立，以代替現有的教務委員會。

發言人指出，尚有兩項更改適用於三間院校。

「首先，三間院校均有權自行製訂大學規程，以便更妥善執行管理工作。」

「第二，港督仍會是該三間院校的名義首長，並會出任為三間大學的新校監。」

發言人注意到，這些院校首先於一九九一年提出將其院校名稱命名為大學。

「當時，大學及理工教育資助委員會（教資會）建議，並獲同意，院校要命名為大學須符合兩項條件，即有關院校須接受其角色有所區別的原則和細節，以及有關院校須取得自行評審的資格。」

發言人補充：「三間院校先後於一九九二至九三年度符合上述兩項先決條件。」

在一九九二年，教資會發表一份政策聲明，詳述七間教資會資助院校經議定的角色。

一九九三年七月，港督會同行政局批准兩間理工學院及浸會應負責評審本身開辦的學位課程，但須接受教資會就各院校為確保和提高本身學術水平而訂立的制度定期進行的校外檢討。

三條條例草案將於本年十一月二日提交立法局。

小學推行目標為本課程

教育署署長黃星華宣布，教育署將會按照「目標為本課程諮詢委員會」的建議，以循序漸進方式在本港的小學推行「目標為本課程」，是項計劃將於一九九五年九月開始在七十間小學的一年級實施，並於一九九六年九月擴展至全港的小學一年級。

黃星華在「目標為本課程」記者招待會上表示，這個課程標誌着香港教育邁向以學生為中心的新里程。

他說，為配合「目標為本課程」的實施，教育署將展開一項大規模的宣傳及公眾教育計劃，並會向學校提供整套輔助教材及額外財政資源，為教師設立「目標為本課程」地區資源中心及加強教師培訓計劃。

他說：「『目標為本課程』將先在中文、英文及數字三科推行，並逐年擴展至其他更高年級。在二〇〇〇年九月，整個小學階段將會採用『目標為本課程』。」

黃星華解釋，「目標為本課程」是教育統籌委員會第四號報告書的一項建議，目的是要提高香港教育質素。

他說：「實施『目標為本課程』是要幫助學校訂立明確的學習目標，使施教、學習和評估變得更生動及更有效。它會為學生提供更好的機會去學習和發展獨立思考，並能配合學生的能力和需要。」

「每一個學習階段都會有明確的學習目標，說明學生需要學些甚麼，使教師可更準確及有系統地評估學生的進度，以及提供有關學生長處和弱點的資料。這樣，『目標為本課程』便可幫助教師確定個別學生的需要，以便在學生未能達到水準時，及早給予輔導。」

黃星華表示，政府在決定實施這個課程之前，已經考慮了參加試驗計劃和自願試行計劃學校的意見，及公眾人士就「目標為本課程諮詢委員會報告書」所發表的意見。

他說：「『目標為本課程』的理念和精神，已獲廣泛的支持，特別是自願試行學校的意見，是相當支持和令人鼓舞。」

黃星華表示，在教師培訓方面，亦已取得良好的進展，而所有有關科目的教師，對「目標為本課程」已有初步的認識。

他補充說：「教育署將會鼓勵更多教師參與這個課程的發展工作，尤其是那些具有實踐『目標為本課程』經驗的教師。他們將會被邀請參加研討會與其他教師交流實施和設計學習或評估課業的經驗，及提供對學生的表現與評估材料的意見。」

黃星華說：「我們已邀請課程發展議會設立一個機制，監察『目標為本課程』的實施情況和將來的發展。」

他並指出，根據「目標為本課程諮詢委員會」的建議，除了已確立的學能測驗之外，將不會有校外的總結性評估，而學能測驗亦會跟隨「目標為本課程」的發展而修改。

此外，三個科目小組及一個協調委員會現已成立，成員包括來自高等教育院校和學校的人士，就有關評估事宜，向教育署提供建議。

黃星華呼籲所有校長、教師、學生、家長、教師協會、高等教育院校和出版商與教育署共同合作，使「目標為本課程」得以順利推行，並獲致美滿的成果。

— 完 —

八月份製造業手頭訂單價值

政府統計處今日（星期四）發表的統計調查臨時結果顯示，九四年八月份與去年同期比較，供本地製造業生產的手頭訂單價值上升百分之十三。

九四年八月份與九三年八月份比較，電子製品業、塑膠製品業、紡織業及電機製品業的未完成手頭訂單分別顯著上升百分之四十、百分之二十二、百分之十七和百分之十五。金屬製品業的訂單則輕微上升百分之一。

另一方面，印刷及出版業和衣著業的訂單則下降百分之十四和百分之九。

與九四年七月份比較，九四年八月份製造業的手頭訂單價值下降百分之一；但要注意這比較可能受季節性因素影響。

是項手頭訂單按月統計調查的樣本包括約三百間僱員人數為五十人或以上的商號。

供本地製造業生產的手頭訂單，是指製造業廠商在較早時期已接獲以供本地生產的訂單，而在統計月底尚未完成或仍未投入生產的部分。關於並不從事製造生產活動的貿易商，若接獲訂單後交予製造業廠商在本地生產，該類訂單會包括在統計內；但假如訂單是交予廠商在中國或香港以外其他地方生產，則不會包括在此項數列內。

由一九九四年一月的統計月份起，製造業的手頭訂單統計數字將以價值計算，編製一系列的數列，取代過去以完成手頭訂單所需月數計算的方式。以價值計算的手頭訂單新數列，較能直接量度本地製造業手頭訂單中供本地生產的訂單價值。

政府統計處發言人指出，在分析上述製造業的手頭訂單數據時，應盡量避免以個別月份的變動為基礎；反之一段較長時期的數列的趨勢更能反映出該等行業的變化。

一九九四年八月份的統計調查報告現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，以及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售。每本售價四元五角。

如有任何查詢，請致電政府統計處工業生產統計組，電話：八〇五 六四四一。

各製造業的手頭訂單與去年同期比較的增減百分率，詳列如下：

手頭訂單價值增減百分率

	九四年七月與 九三年七月比較	九四年八月與 九三年八月比較
	(修訂數字)	(臨時數字)
統計調查包括的所有行業	+12	+13

着織品	-9	-9
衣紡品	+14	+17
電子製品	+33	+40
電機製品	+17	+15
金屬製品	+12	+1
塑膠製品	+15	+22
印刷及出版	-10	-14

—完—

工商司出席亞太經合組織部長會議

工商司周德熙今日(星期四)啓程前往日本，出席在十月二十二及二十三日於大阪舉行的亞太經濟合作組織中、小型企業部長會議。

會議將討論中、小型企業在亞太地區面對的一些問題，包括人力資源的發展、資料開放、技術及財政等。出席的部長並與來自亞太經合組織各經濟體系的私人機構代表就與中、小型企業有關事宜交換意見。

廖秀冬博士是出席亞太經合組織太平洋商業論壇的兩名香港代表之一。屆時，她會參與各部長與私人機構的討論。

周德熙在大阪期間將與亞太經合組織其他成員的代表舉行非正式的雙邊討論，就雙方關注的經濟及貿易事宜交換意見。他亦會藉此機會參觀上月啓用的新關西國際機場、亞太貿易中心及大阪新建成的會議展覽中心。

其他出席亞太經合組織會議的政府官員包括港府駐東京首席代表藍鴻震及工業署署長俞宗怡。

亞太經合組織的成員有澳洲、汶萊、加拿大、中國、香港、印尼、日本、韓國、馬來西亞、墨西哥、新西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、新加坡、中華台北、泰國及美國。

— 完 —

中環填海區將納入規劃圖

城市規劃委員會發言人今日(星期四)表示，中區分區計劃大綱圖的擬議修訂項目將在憲報刊登。

在十月十四日的委員會會議上，委員同意該等修訂項目宜公開予市民查閱。

發言人說：「擬議的修訂項目主要是就中環填海區第一期，添馬艦基地填海區和正義道延伸部分提出土地用途建議，以便把兩個填海區的擬議發展納入法定的規劃管制。」

委員會認為中環及灣仔填海區的東西道路網絡未必足以應付日後的交通需求。因此，該會要求政府進行運輸研究，確定二〇壹一年後的交通需求和提出適當的措施，例如研究能否擴大東西運輸網絡，以確保港島北部如此重要的網絡能應付二〇壹一年後的交通流量增長。

在同日的委員會會議上，委員亦得悉過往及現時擬議在維多利亞港一帶進行的填海計劃。

此外，委員並知道政府曾透過諮詢市民對全港發展策略檢討、都會計劃和多個發展綱領的意見而了解市民對各個建議填海計劃的意見。

發言人說：「每個填海計劃的詳細土地用途建議將納入有關的分區計劃大綱圖內，並且根據城市規劃條例的規定而公開予市民查閱。」

— 完 —

足夠車位供停泊

運輸署發言人表示，在今晨（星期四）七個由威信停車場管理有限公司管理的政府多層停車場售賣泊車月票的時候，其中兩個停車場曾出現短暫的人龍。

他說：「排隊購買泊車月票的人龍秩序良好。」

今晨在雙鳳街停車場排隊買泊車月票的人龍在上午九時已經散去，而在筲箕灣停車場的人龍則在上午十時三十分散去，當人龍散去後，仍有月票出售。

發言人強調：「由此可見，有意購買政府停車場泊車月票的市民，應該可以放心。」

運輸署趁着今日發售月票，向輪候的市民進行非正式的意見調查，研究他們喜歡以何種形式出售泊車證。

調查結果出現不同意見，有些喜歡現時先到先得購票方式，而有些則表示喜歡抽簽決定購票權，但亦有人反對抽簽。

該署會檢討現時購票程序，並評估所有售賣泊車證安排的長處和短處。

不過，就調查所得，該署現決定於星期日（十月二十三日）由美城停車場有限公司管理的七個政府停車場的售賣月票安排，仍會繼續。

他說，該七個停車場過去售票情況顯示全無問題，在人龍散去後仍有月票供應。

— 完 —

區域市政局補選開始接受提名

區域市政局葵涌東選區補選將於明日（星期五）至十一月三日接受候選人提名。憲報將於明日刊登因周奕希辭去區局議席而進行補選的公告。

候選人須為已登記並名列在正式選民登記冊內的選民，年滿二十一歲或以上，在被提名當日之前十年內通常在香港居住。

候選人可以是選區以外的居民，但其提名人須為該選區內已登記的選民。

提名表格可由明日起向各區政務處或選舉事務處索取。

提名表格須由候選人親自到葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十樓葵青政務處向選舉主任或助理選舉主任呈交。

補選將於十二月四日舉行，除非被有效提名的候選人少於二人。

今次補選的指定投票站共十三個，其中一個是指明投票站，以供有殘疾的選民申請使用。

公眾人士可由明日起往選舉事務處或葵青政務處查閱正式選民登記冊關於該區局選區的摘錄。

除補選公告外，憲報將於明日公布各投票站及指明投票站的地址、點票站地址、發表一九九四年度正式選民登記冊的摘錄、選舉主任及助理選舉主任的委任詳情等。

— 完 —

兩幅政府土地拍賣總成交價三億一千一百萬元

地政總署今日（星期四）下午拍賣兩幅政府土地，總成交價為三億一千一百萬元。

第一幅土地位於粉嶺第二十九B區，由CANTAKE LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED以二億六千四百萬元購得，底價為二億五千萬元。

該幅土地面積約一萬三千四百三十平方米，供私人住宅用途。

發展商須於一九九七年十二月三十一日或該日前，完成建築面積不少於六千四百四十七平方米的樓面。

第二幅土地位於沙田第三區積富街，由朗順國際有限公司以四千七百萬元購得，底價為二千八百萬元。

該幅土地面積約二百八十點四平方米，地下連閣仔作非工業用途，餘下數層則作住宅用途。

發展商須於一九九七年十二月三十一日或該日前，完成建築面積不少於七百零六平方米的樓面。

是次拍賣在尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行，並由政府地政監督夏挺賢主持。

— 完 —

一九九四年商標（修訂）規則

政府發言人今日（星期四）宣布，商標條例規定的某些收費將於今年十一月二十八日起調整。

商標條例為香港訂定一個貨品及服務商標的註冊制度。商標註冊處在提供有關商標註冊各項服務時所收取的費用，列明於商標規則內。

發言人說：「根據政府的政策，各項收費一般應定於足以收回提供服務所需全部成本的水平。」

「現時商標規則內所列出的收費是於一九九三年十一月修訂的。今次各項費用的平均增幅約為百分之十。增幅比率是根據自上次調整收費後的通脹率作釐訂。」

他續說：「不過，一些項目的增幅將會較大，主要是由於該等收費在去年並未作出修訂。」

政府亦藉此機會取消兩項有關收費，其一為修改商標註冊申請書的費用，另一項則為將若干資料加入商標登記冊內的費用。取消此兩項收費將會簡化商標申請及註冊的程序。」

新收費將於明日（星期五）在憲報刊登。

— 完 —

雅麗珊郡主為警察書畫展揭幕

雅麗珊郡主今日（星期四）主持皇家香港警察書畫學會展覽的開幕禮，儀式極具中華特色。她揮動毛筆，為一首家傳戶曉的詞寫上第一個字。

這首詞名為「蝶戀花」，出自宋朝著名詞人蘇軾手筆。

雅麗珊郡主和歐國偉爵士伉儷，在警務處處長許淇安陪同下，參觀該書畫展。

在學會會長尹漢興引領下，郡主在展覽場內瀏覽了展出的二百多件各類作品。該批由警務人員創作的展品包括國畫、西洋畫、書法和篆刻等。

皇家香港警察書畫學會共有千多名會員，分別來自各級警務人員。學會舉辦今次書畫展的主要目的是為慶祝警隊一百五十周年紀念。

展覽會在梳士巴利道的油蔴地及尖沙咀文化藝術協會舉行，展期由今日至十月二十七日，每日上午十時至下午五時開放，公開予市民參觀。

郡主隨後前往尖沙咀的輔警總部訪問。輔警總監陳隸榮和副總監周湛樵在場迎迓。

郡主會晤了三十多名各職級的輔警代表，加深了對這些兼職警務人員工作的認識。

郡主其後參觀了輔警的嚴格訓練情況。訓練示範的內容包括對付車內持械疑匪和在模擬的內部保安情況下應付「暴亂份子」。

此外，郡主亦欣賞了輔警樂隊和舞蹈隊的表演。

— 完 —

政府資助興建青年村

政府已承諾撥款二千萬元給突破機構，作為資助其興建青年村的部分費用。

衛生福利科發言人今日（星期四）說，該筆撥款已於今年六月獲得財務委員會通過，代表政府由現在至二十一世紀對香港青少年的承擔。

發言人說：「青年村會直接為青少年及其家人提供服務。政府的撥款將用於興建村內專為家庭有問題的青少年而提供的設施。這顯示政府支持富有創意的服務，並致力推動建立一個安定和充滿關懷愛心的社會。」

「政府一直以來與非政府機構及私營機構緊密合作，為香港市民服務。這次是政府幫助有問題青少年的另一個方法。」

青年村位於亞公角山路，興建該村的目的是對本港的青少年表示支持及給予訓練，並為青年服務提供新方向。

發言人說：「青年村是一項創新的青年服務，村內同時提供整體性的輔導及家庭服務，以及戶外訓練和文化活動。」

他說，青年村預計每年為超過十萬名青少年提供服務，同時亦會為來自破碎家庭或在家中受到創傷的青少年提供住宿設施。

青年村的興建費用，包括設施及裝置，估計約為一億五千萬元，預計於一九九五年年中建成。

副衛生福利司韋玉儀今日（星期四）將於一個晚宴上代表政府，將一張支票送交予突破機構總幹事蔡元雲醫生。

突破機構屬非政府資助的基督教青年慈善團體，二十年來主要通過傳媒及親身接觸為青少年服務。

該機構提供的服務包括出版書籍刊物、製作電視和電台節目、提供輔導服務及籌辦青少年活動和公眾講座。

— 完 —

三區區議會選出新主席

中西區區議會的阮品強和九龍城區議會的鄧實匡今日（星期四）自動當選為該區區議會主席。

而東區區議員陳炳煥則以二十七票對七票將對手杜本文擊敗，成為今屆區議會主席。

此外，中西區陳財喜、東區丁毓球和九龍城區陳乃裕分別獲選為市政局的區議會代表。

駐港英軍錫克警衛

結束四十五年服務

駐港英軍即將關閉位於昂船洲的陸軍彈藥庫之同時，亦即標誌着有四十五年歷史之陸軍警衛隊的結束之日。警衛隊忠心耿耿的錫克隊員將於下星期一（十月二十四日）作最後一次檢閱會操，並接受駐港三軍司令鄧守仁少將的敬禮。

該支陸軍警衛隊自一九四九年十月以來一直擔任昂船洲的保安工作，警衛隊的成員全部是自本港的錫克人士招聘的。今天的檢閱儀式後，該支英軍最後的一支錫克警衛隊亦即將解散，全部成員將解甲，回復平民的生活；而駐港英軍亦會將昂船洲之彈藥庫移交香港政府管理。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月二十日

百萬元計

二〇八二
二二二一

開市戶口結餘
收市戶口結餘
改變原因：
貨幣市場活動
流動資金調節機制今日運作

增九六四
減九一五

累積改變
(百萬元)

時間

上午九時三十分
上午十時
上午十一時
正午十二時
下午三時
下午四時

增八七二
增八六六
增九七〇
增九七一
增九七一
增九六四

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

三點〇厘

五點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 120.9 * +0.0 * 20.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點五四厘
一個月屆滿	四點六三厘
三個月屆滿	四點九七厘
六個月屆滿	五點二四厘
十二個月屆滿	五點八一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十九個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點一二	六點三六厘
二十二個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點四七	六點五六厘
三十個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點一三	七點〇九厘
三十三個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點五四	七點二六厘
五十九個月	五九〇九	七點四五厘	九十八點〇一	八點一〇厘

總成交額

二百四十一億三千六百萬元

-- 完 --